

UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD

Escuela Profesional de Psicología



**Adaptación al quechua Collao y análisis de validez y fiabilidad
de la Woman Abuse Screening Tool**

Tesis para obtener el Título Profesional de Psicólogo

Autor:

Esmeralda Calsina Rosa

Ruth Huaycani Cotrado

Evelyn Magaly Yucra Ticona

Asesor:

Mg. Julio Cesar Cjuno Suni

Juliaca, diciembre de 2024

DECLARACIÓN JURADA DE ORIGINALIDAD DE TESIS

Yo, Mg. Julio Cesar Cjuno Suni, docente de la Facultad de Ciencias de la Salud Escuela Profesional de Psicología, de la Universidad Peruana Unión.

DECLARO:

Que la presente investigación titulada: “**ADAPTACIÓN AL QUECHUA COLLAO Y ANÁLISIS DE VALIDEZ Y FIABILIDAD DE LA WOMAN ABUSE SCREENING TOOL**” de los autores **Esmeralda Calsina Rosa, Ruth Huaycani Cotrado y Evelyn Magaly Yucra Ticona** tiene un índice de similitud de 11% verificable en el informe del programa Turnitin, y fue realizada en la Universidad Peruana Unión bajo mi dirección.

En tal sentido asumo la responsabilidad que corresponde ante cualquier falsedad u omisión de los documentos como de la información aportada, firmo la presente declaración en la ciudad de Juliaca, a los 16 días del mes de diciembre del año 2024.



Mg. Julio Cesar Cjuno Suni

Asesor

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS

En Puno, Juliaca, Villa Chullunquiani, a doce día(s) del mes de diciembre del año 2024 siendo las 9:30 horas, se reunieron los miembros del jurado en la Universidad Peruana Unión Campus Juliaca, bajo la dirección del (de la) presidente(a):

Mg. Dora Taina Vilca, el (la) secretario(a): Mg. Eddy Wildmar Aquize Anco y los demás miembros: Mg. Santos Armandina Farceque Huancas y el (la) asesor(a) Mg. Julio Cesar Cjuno Suni

con el propósito de administrar el acto académico de sustentación de la tesis titulado:

Adaptación al quechua collao y análisis de validez y fiabilidad de la Woman

Abuse Screening Tool

de los (las) bachilleres:

- a) Esmeralda Calsina Rosa
b) Ruth Huaycani Cotrado
c) Evelyn Magaly Yucra Ticona

conducente a la obtención del título profesional de:

Psicólogo

(Denominación del Título Profesional)

El Presidente inició el acto académico de sustentación invitando al (a la) / a (los) (las) candidato(a)s hacer uso del tiempo determinado para su exposición. Concluida la exposición, el Presidente invitó a los demás miembros del jurado a efectuar las preguntas, y aclaraciones pertinentes, las cuales fueron absueltas por al (a la) / a (los) (las) candidato(a)s. Luego, se produjo un receso para las deliberaciones y la emisión del dictamen del jurado.

Posteriormente, el jurado procedió a dejar constancia escrita sobre la evaluación en la presente acta, con el dictamen siguiente:

Bachiller (a): Esmeralda Calsina Rosa

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
Aprobado	16	B	Bueno	Muy bueno

Bachiller (b): Ruth Huaycani Cotrado

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
Aprobado	15	B-	Bueno	Muy bueno

Bachiller (c): Evelyn Magaly Yucra Ticona

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
Aprobado	15	B-	Bueno	Muy bueno

(*) Ver parte posterior

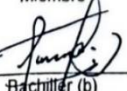
Finalmente, el Presidente del jurado invitó al (a la) / a (los) (las) candidato(a)s a ponerse de pie, para recibir la evaluación final y concluir el acto académico de sustentación procediéndose a registrar las firmas respectivas.


Presidente/a

Asesor/a



Bachiller (a)

Miembro


Bachiller (b)


Secretario/a

Miembro


Bachiller (c)

Adaptación al quechua Collao y análisis de validez y fiabilidad de la Woman Abuse Screening Tool

Resumen

OBJETIVO: Determinar la validez y fiabilidad de la Woman Abuse Screening Tool (WAST) versión en quechua Collao en mujeres peruanas quechua hablantes.

MATERIAL Y MÉTODOS: Estudio psicométrico, que buscó adaptar al contexto cultural de quechua Collao de Puno y Cusco, en una muestra no probabilística de 512 mujeres donde en su mayoría 240 (46.1%) son mujeres entre 18 a 34 años y 217 (41.7%) cuentan con estudios secundarios. Para dicho fin inicialmente se realizó la traducción directa e inversa, en seguida tres jueces expertos validaron la versión en quechua Collao y un grupo focal de mujeres quechua hablantes confirmó la claridad y comprensión de los ítems. Posteriormente se empleó el Análisis Factorial Confirmatorio, análisis de fiabilidad y validez de criterio empleando el Rho de Spearman.

RESULTADOS: Un modelo unidimensional del WAST Quechua Collao reportó adecuados valores de bondad de ajuste (CFI= 0,995; TLI= 0.992; SRMR=0.051; RMSEA= 0.063) con cargas de factores entre $\lambda = 0.59$ a $\lambda = 0.93$ en los ítems. En cuanto a la validez de criterio el puntaje global del WAST Quechua Collao y de la Patient Health Questionnaire (PHQ-9) presentaron una relación directa, altamente significativa (Rho = 0.618, p= 0.000) confirmaron su validez externa; asimismo, reportó una buena confiabilidad, $\alpha = 0.860$ y $\omega = 0.867$.

CONCLUSIONES: El WAST Quechua Collao en su modelo unidimensional presentó validez de su estructura interna, validez externa y óptima fiabilidad; frente a ello, su uso es recomendado para el tamizaje de los indicadores de violencia de pareja en mujeres que hablan quechua.

Palabras clave: violencia de pareja; WAST; quechua; pueblos originarios.

Adaptation to Collao Quechua and analysis of the validity and reliability analysis of the Woman Abuse Screening Tool

Abstract

OBJECTIVE: Determine the validity and reliability of the Woman Abuse Screening Tool (WAST) Collao Quechua version in Quechua-speaking Peruvian women.

MATERIAL AND METHODS: Psychometric study, which sought to adapt to the cultural context of Quechua Collao of Puno and Cusco, in a non-probabilistic sample of 512 women where the majority 240 (46.1%) are women between 18 to 34 years old and 217 (41.7%) have secondary education. For this purpose, the direct and reverse translation was initially carried out, then three expert judges validated the Collao Quechua version and a focus group of Quechua-speaking women confirmed the clarity and understanding of the items. Subsequently, Confirmatory Factor Analysis was used, analysis of reliability and criterion validity using Spearman's Rho.

RESULTS: A unidimensional model of the WAST Quechua Collao reported adequate goodness-of-fit values (CFI= 0.995; TLI= 0.992; SRMR=0.051; RMSEA= 0.063) with factor loadings between $\lambda = 0.59$ to $\lambda = 0.93$ in the items. Regarding criterion validity, the global score of the WAST Quechua Collao and the Patient Health Questionnaire (PHQ-9) presented a direct, highly significant relationship (Rho = 0.618, p = 0.000) confirming its external validity; Likewise, it reported good reliability, $\alpha = 0.860$ and $\omega = 0.867$.

CONCLUSIONS: The WAST Quechua Collao in its unidimensional model presented validity of its internal structure, external validity and optimal reliability; Faced with this, its use is recommended for screening indicators of intimate partner violence in Quechua-speaking women.

Keywords: intimate partner violence, WAST, Quechua, indigenous peoples.